



Yerushalayim Shel Zahav

ירושלים של זהב

English

The mountain air is clear as wine
And the scent of pines
Is carried on the breeze of twilight
With the sound of bells.

And in the slumber of tree and stone
Captured in her dream
The city that sits solitary
And in its midst is a wall.

Jerusalem of gold,
Of bronze, and of light
Behold I am a harp
For all your songs.

Transliteration

Avir harim tsalul k'yayin
Vereiyach oranim
Nissah beru'ach ha'arbayim
Im kol pa'amonim.

U'vtardemat ilan va'even
Shvuyah bachalomah
Ha'ir asher badad yoshevet
Uvelibah - chomah.

Yerushalayim shel zahav
Veshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich
Ani kinor.

Hebrew

אָויר הָרִים צָלוּל כַּיַּיִן
וְרִיחַ אֲרָנִים
נִשָּׂא בְרוּחַ הָעֶרְבִים
עִם קוֹל פְּעֻמוֹנִים.

וּבַתְרַדְמַת אֵילָן וְאֶבֶן
שְׂבוּיָהּ בַּחֲלוּמָהּ
הָעִיר אֲשֶׁר בְּדָד יוֹשֶׁבֶת
וּבְלִבָּהּ חוֹמָה.

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב
וְשֶׁל נְחֹשֶׁת וְשֶׁל אוֹר
הֲלֹא לְכֹל שִׁירֶיךָ
אֲנִי כִנּוֹר.



Yerushalayim Shel Zahav

ירושלים של זהב

English

How the cisterns have dried
The market-place is empty
And no one frequents the Temple Mount
In the Old City.

And in the caves in the mountain
Winds are howling
And no one descends to the Dead Sea
By way of Jericho.

Jerusalem of gold,
Of bronze, and of light
Behold I am a harp
For all your songs.

Transliteration

Eikhah yavshu borot hamayim
Kikar ha'ir reikah
Ve'eyn poked et ha habayit
Ba'ir ha'atikah

Uvamarot asher basela
Meyelelot ruchot
Ve'eyn yored el yam hamelach
Bederekh yerikho

Yerushalayim shel zahav
Veshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich
Ani kinor.

Hebrew

איכה יבשו בורות המים
כפר העיר ריקה
ואין פוקד את הר הבית
בעיר העתיקה.

ובמערות אשר בסלע
מיללות רוחות
ואין יורד אל ים המלח
בדרך יריחו..

ירושלים של זהב
ושל נחשת ושל אור
הלא לכל שיריך
אני כנור.



Yerushalayim Shel Zahav

ירושלים של זהב

English

We have returned to the cisterns
To the market and to the market-place
A ram's horn calls out on the Temple Mount
In the Old City.

And in the caves in the mountain
Thousands of suns shine -
We will once again descend to the Dead Sea
By way of Jericho!

Jerusalem of gold,
Of bronze, and of light
Behold I am a harp
For all your songs.

Transliteration

Chazarnu el borot hamayim
Lashuk velakikar
Shofar koreh behar habayit
ba'ir ha'atikah.

Uvme'arot asher baselah
Alfei shmashot zorchot
Nashuv nered el Yam Hemalach
B'derech Yericho

Yerushalayim shel zahav
Veshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich
Ani kinor.

Hebrew

חָזַרְנוּ אֶל בּוֹרוֹת הַמַּיִם
לְשׁוּק וְלִכְפָּר
שׁוֹפָר קוֹרֵא בְּהַר הַבַּיִת
בְּעִיר הָעֵתִיקָה.

וּבְמַעְרוֹת אֲשֶׁר בַּסֵּלַע
אֶלְפֵי שֶׁמֶשׁוֹת זוֹרְחוֹת
נָשׁוּב נֵרֵד אֶל יַם הַמֶּלַח
בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ.

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב
וְשֶׁל נְחֹשֶׁת וְשֶׁל אוֹר
הֲלֹא לְכֹל שִׁירֶיךָ
אֲנִי כִנּוֹר.



Yerushalayim Shel Zahav

ירושלים של זהב

Transliteration

Ach bevo'i hayom lashir lach

Velach likshor k'tarim

Katonti mitse'ir bana'ich

Ume'acharon ham'shorerim.

Ki shmech tsorev et hasfatayim

Keneshikat saraf

Im eshcachech Yerushalayim

Asher kulah zahav.

Yerushalayim shel zahav

Veshel nechoshet veshel or

Halo lechol shirayich

Ani kinor.

Hebrew

אך בבואי היום לשיר לך

ולך לקשר בתרים

קטנתי מצעיר בנך

ומאחרון המשוררים.

כי שמך צורב את השפתיים

בנשיקת שרף

אם אשכחך ירושלים

אשר בלה זהב.

ירושלים של זהב

ושל נחשת ושל אור

הלא לכל שיריך

אני כנור.

English

But as I come to sing to you today,

And to adorn you with crowns

I am the smallest of your children

And the last of all the poets

For your name scorches the lips

Like the kiss of a seraph

If I forget thee, Jerusalem,

Which is all gold...

Jerusalem of gold,

Of bronze, and of light

Behold I am a harp

For all your songs.

<https://www.youtube.com/watch?v=72QC8EGnxTw>